Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech wam też będzie wiadome, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, niewolników (świątynnych) i innych posługujących w tym domu Bożym nie wolno nakładać podatków, danin ani opłat.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjmijcie też do wiadomości, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, sług świątynnych oraz innych posługujących w świątyni Bożej nie wolno nakładać podatków, danin ani innych opłat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawiadamiamy was również, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, Netinitów oraz *pozostałych* sług tego domu Boga nie wolno nakładać podatku, danin ani cła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także oznajmujemy wam, aby na żadnego z kapłanów, i z Lewitów, i z śpiewaków, i z odźwiernych, Netynejczyków, i innych sług domu Boga tego, cła, czynszów, i dani dorocznej żaden starosta nie wkładał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wam też oznajmujemy o wszytkich kapłanach i Lewitach, i śpiewakach, i odźwiernych, Natynejczykach i sługach domu Boga tego, żebyście nie mieli mocy cła, dani i rocznego obroku wkładać na nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również ogłasza się wam: Co się odnosi do wszystkich kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych, niewolników świątynnych i sług tego domu Bożego, to nie wolno na nich nakładać podatku, daniny ani cła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech wam też będzie wiadome, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, niewolników świątynnych i innych posługujących w tym domu Bożym nie wolno nakładać podatków, danin czy innych świadczeń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obwieszcza się wam również, że nie wolno na żadnego kapłana, lewitę, śpiewaka, odźwiernego, sługę świątynnego ani sługę tego domu Bożego, nakładać podatku, daniny ani cła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wam również podaję do wiadomości, że nie wolno nakładać podatków, danin ani innych świadczeń na kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych i sprawujących posługi - jednym słowem na nikogo ze sług tego domu Bożego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiadamiamy was również, że nie wolno nakładać podatków, daniny ani cła na żadnego kapłana, lewitę, śpiewaka, odźwiernego, niewolnika Świątyni lub zwykłego sługę tejże Świątyni Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вас ознайомлюється. На всіх священиках і левітах, співаках, дверниках, натінах і тих, що услугують в цьому домі Бога, хай не буде тобі податку, не матимеш влади їх гнітити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oznajmiamy wam, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, Netynejczyków – sług domu tego Boga, namiestnik niech nie wkłada haraczy, danin, czy opłat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oznajmia się wam, że jeśli chodzi o któregokolwiek z kapłanów i Lewitów, muzyków, odźwiernych, netynejczyków i pracowników tego domu Bożego, nie wolno nakładać na nich podatku, daniny ani cła. |

1. 1) podatków, danin ani opłat, aram. בְלֹו וַהֲלְָך מִנְּדָה ; wg G: podatek nie będzie dla ciebie, φόρος μὴ ἔστω σοι. [↑](#footnote-ref-2)